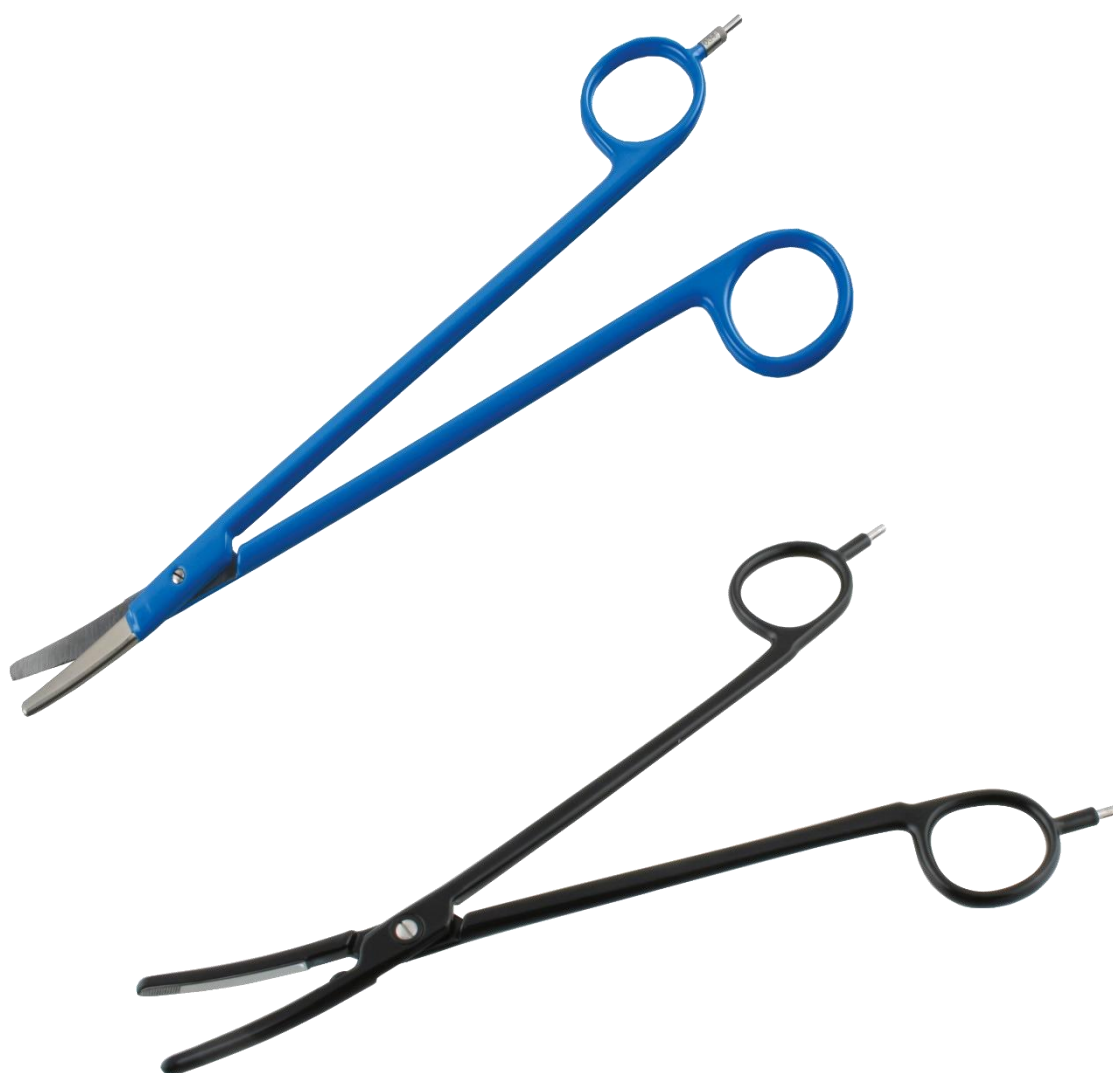




» FOARFECE SI CLEME BIPOLARI «





Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH

Sattlerstr. 11

78532 Tuttlingen

GERMANIA

SRN: DE-MF-000005822

Telefon: +49 (0) 7461 / 17 01 0

Mail: mail@tekno-medical.com

Web : www.tekno-medical.com





Cuprins

1	DOMENIUL DE APLICARE	4
2	VERIFICĂRI.....	4
3	MANEVRAREA	4
4	SCOPURI DE UTILIZARE	4
4.1	FOARFECHE BIPOLARE.....	4
4.2	CLEME BIPOLARE	4
5	INDICAȚII	4
6	CONTRAINDICAȚII.....	4
7	POPULAȚIA DE PACIENȚI	4
8	ELIMINAREA CA DEȘEU	5
9	INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI DE SIGURANȚĂ.....	5
9.1	INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SECURITATE	5
9.2	INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU INSTRUMENTELE HF	5
10	COMBINAȚII.....	5
10.1	LUNGIMEA ACCESORIILOR.....	5
10.2	CABLU RF	5
11	RETRATAREA.....	6
11.1	PREGĂTIREA LA LOCUL DE UTILIZARE	6
11.2	TRANSPORT	6
11.3	PREGĂTIREA PENTRU DECONTAMINARE	6
11.4	PRECURĂȚARE MANUALĂ	6
11.5	CURĂȚARE ÎN MAȘINI DE CURĂȚAT	6
11.6	DEZINFECȚIE ÎN APARATE (TERMICĂ).....	7
11.7	VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII	7
11.8	AMBALAJ	7
11.9	STERILIZARE.....	7
11.10	DEPOZITARE	7
11.11	INFORMAȚII PRIVIND VALIDAREA TRATĂRII.....	7
12	INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE	7
13	RAPORTAREA PROBLEMELOR PRODUSULUI	8
14	GARANȚIE	8
15	SERVICE ȘI REPARAȚII	8
16	SIMBOLURI	8
17	LISTA DE PRODUSE.....	8



Pentru a menține riscurile pentru pacienți, utilizatori sau terți la un nivel cât mai scăzut posibil, instrucțiunile de utilizare trebuie urmate cu atenție. Utilizarea, pregătirea și testarea instrumentelor pot fi efectuate numai de specialiști instruiți. Înainte de a utiliza instrumentul electrochirurgical, citiți toate instrucțiunile de utilizare. Acest lucru se aplică și instrucțiunilor de utilizare a accesoriilor utilizate. Foarfece și cleme de la Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH (Tekno) și accesoriile acestora sunt livrate nesterile și trebuie să treacă prin ciclul complet de procesare (curățare, dezinfectare și sterilizare) înainte de prima și fiecare utilizare ulterioară.



1 DOMENIUL DE APLICARE



Aceste instrucțiuni de utilizare sunt valabile pentru foarfece și cleme bipolar reutilizabil de la Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH. (Consultați lista de articole din ultimul paragraf al acestor instrucțiuni de utilizare.)

2 VERIFICĂRI

Înainte de fiecare utilizare a foarfece și cleme, aceștia trebuie să fie verificați pentru rupturi, fisuri, deformări, deteriorări și funcționalitate. Zone precum izolația, conexiunile și capetele de lucru trebuie verificate cu o atenție deosebită. Instrumentele uzate, corodate, deformate, poroase sau deteriorate în alt mod trebuie aruncate.

3 MANEVRAREA

Produsele pot fi utilizate în scopul pentru care au fost concepute numai de către personal calificat și instruit în mod corespunzător. Medicul curant sau utilizatorul este responsabil pentru selectarea instrumentelor pentru aplicații specifice sau pentru utilizarea chirurgicală, pentru formarea corespunzătoare a personalului și pentru experiența în manipularea produselor. Toate instrumentele chirurgicale trebuie manipulate întotdeauna cu cea mai mare grijă în timpul transportului, curățării, îngrijirii, sterilizării și depozitării.

4 SCOPURI DE UTILIZARE

4.1 Foarfece bipolare

Foarfecele bipolare Tekno sunt folosite pentru tăierea, pregătirea și coagularea țesuturilor. Instrumentele sunt conectate la ieșirea bipolară a unui generator HF folosind un cablu adecvat. Activarea se face de obicei folosind un comutator cu picior. Pot fi utilizați numai parametrii preconizați.

Tensiunea maximă de ieșire a generatorului U_{max}: 300 Vp.

4.2 Cleme bipolare

Clemele bipolare Tekno sunt folosite pentru prinderea, comprimarea și coagularea sau sigilarea termică a țesutului. Instrumentele sunt conectate la ieșirea bipolară a unui generator HF folosind un cablu adecvat. Activarea se face de obicei folosind un comutator cu picior. Pot fi utilizați numai parametrii preconizați.

Tensiunea maximă de ieșire a generatorului U_{max}: 250 Vp.

5 INDICAȚII

Foarfece și cleme bipolar de la Tekno-Medical Optik Chirurgie GmbH este utilizat în general în toate domeniile chirurgiei deschise.

6 CONTRAINDICAȚII

Produsele nu sunt destinate utilizării la nivelul sistemului nervos central și circulator.

Riscuri datorate utilizării necorespunzătoare:

- Oboseala materialului și pierderea funcției din cauza depășirii duratei de viață a produsului.
- Risc de electrocutare din cauza deteriorării izolației în cazul depășirii condițiilor de funcționare sau al nerespectării instrucțiunilor de reparație.

7 POPULAȚIA DE PACIENȚI

În afară de utilizările contraindicate enumerate în aceste instrucțiuni de utilizare, nu există restricții în ceea ce privește populația de pacienți.



8 ELIMINAREA CA DEȘEU

În cazul în care instrumentele nu mai pot fi reparate și reprocessate, acestea trebuie eliminate în conformitate cu reglementările și legile specifice fiecărei țări.

9 INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI DE SIGURANȚĂ



Nerespectarea acestor instrucțiuni de aplicare și de siguranță poate duce la vătămări, defecțiuni sau alte incidente neașteptate.

9.1 Instrucțiuni generale de securitate

- Nu prindeți capătul distal.
- Nu continuați să utilizați sau să reparați instrumentele deteriorate.
- Nu îndoiți capătul distal.
- Ambalajul de transport este nepotrivit pentru temperaturile ridicate din timpul autoclavării și trebuie aruncat înainte de prima sterilizare.
- Nu supraîncărcați instrumentele. Supraîncărcarea datorată unei forțe excesive poate duce la ruperea, îndoirea și funcționarea defectuoasă a dispozitivului medical și la rănirea pacientului sau a utilizatorului.
- Nu îndoiți instrumentele îndoite înapoi în poziția inițială, risc de rupere.

9.2 Instrucțiuni de siguranță pentru instrumentele HF

- Risc de arsuri datorate curentului HF
- Pentru pacienții cu stimulatoare cardiace, verificați compatibilitatea acestora cu radiațiile HF.
- Nu utilizați substanțe explozive/inflamabile în timpul funcționării.
- Nu așezați instrumentul pe pacient.
- Evitați carbonizarea țesuturilor!
- Puterea generatorului de HF trebuie să fie întotdeauna setată cât mai jos posibil pentru a obține doar efectul dorit.
- Nu utilizați instrumentul pentru coagularea prin pulverizare.
- Instrumentele care nu sunt utilizate temporar trebuie să fie întotdeauna depozitate departe de pacient pentru a preveni rănirea pacientului în cazul activării accidentale a curentului HF.
- Activați curentul HF numai dacă suprafețele de contact se află în raza vizuală și au un contact bun cu țesutul care urmează să fie tratat. Nu atingeți niciun alt instrument metalic, manșoane de trocar, optice, cabluri sau altele similare.
- Îndepărtați orice reziduuri de dezinfectant de pe corpul pacientului.
- Utilizați instrumentul numai dacă izolația nu este deteriorată.
- Atingeți zonele izolate numai cu degetele, nu cu acul de contact.
- Poziționați întotdeauna cablurile pacientului astfel încât să nu existe niciun contact cu pacientul sau cu alte cabluri.

Verificați întotdeauna foarfecele și clemele pentru:

- metal vizibil expus al arborelui la punctul de conectare la cablu,
- conexiune electrică slabă cu cablul,
- potrivire slabă cu cablul.

Pentru conectarea și deconectarea cablului, țineți întotdeauna numai de fișă, nu trageți niciodată de cablu. Utilizarea cablurilor deteriorate poate duce la un pericol considerabil. Verificați dacă cablul prezintă deteriorări vizibile înainte de fiecare utilizare.

Cablurile HF deteriorate nu trebuie să fie utilizate!

10 COMBINAȚII

10.1 Lungimea accesoriilor

Notă privind accesoriile care pot fi considerate antene (conform DIN EN IEC 60601-2-2, subsecțiunea 202.7.9.2.14 k):

Lungimea foarfecelor și clemelor variază între 130 și 280 mm.

Lungimea cablului este între 3 și 5 metri.

10.2 Cablu RF

Foarfecele și clemele sunt conectate la generatoare RF prin cabluri RF bipolare.



11 RETRATAREA

În general, instrumentele chirurgicale pot fi reperlucrate numai de către persoane care dispun de expertiza necesară pentru activitățile prevăzute. Informații detaliate privind reperlucrarea instrumentelor pot fi găsite în "Broșura roșie" a AKI. Link-uri către legi, standarde și comitete specializate în reperlucrare pot fi găsite, de asemenea, la www.a-k-i.org. Din cauza designului produsului și a materialelor utilizate, nu se poate stabili o limită definită a aplicațiilor maxime fezabile. Durata de viață a dispozitivelor medicale este determinată de funcția acestora și de manipularea delicată. Reprocesarea frecventă are un efect redus asupra produsului. Sfârșitul duratei de viață a produsului este determinat, în mod normal, de uzura și de deteriorările cauzate de utilizare. Siguranța biologică după 200 de cicluri de reprocesare a fost demonstrată; o acumulare de agenți de curățare sau alte substanțe nocive poate fi exclusă în procedurile de reprocesare descrise în aceste instrucțiuni.

11.1 Pregătirea la locul de utilizare

Îndepărtați murdăria grosieră de pe instrumente imediat după utilizare. Nu folosiți agenți de fixare sau apă fierbinte ($>40^{\circ}\text{C}$), deoarece acest lucru duce la fixarea reziduurilor și poate influența negativ succesul curățării.

11.2 Transport

Depozitarea în siguranță într-un container închis și transportul instrumentelor la locul de reperlucrare pentru a evita deteriorarea instrumentelor și contaminarea mediului.

11.3 Pregătirea pentru decontaminare

Dacă este posibil, instrumentele trebuie să fie dezasamblate, respectiv deschise pentru tratare (a se vedea instrucțiunile specifice produsului). Instrumentele trebuie să fie depozitate într-un mod care să permită spălarea pe suporturi de instrumente care sunt adecvate pentru mașini. Conformația suporturilor pentru instrumente nu trebuie să afecteze curățarea și dezinfecția ulterioară din cauza umbrelor acustice sau de spălare.

11.4 Precurățare manuală

Puneți instrumentele în apă rece complet demineralizată timp de cel puțin 5 minute. Dacă este posibil, dezasamblați instrumentele și curățați-le sub apă rece cu o perie moale, până când nu mai sunt vizibile reziduuri.

Plasați instrumentele într-o baie cu ultrasunete la 40°C cu 0,5% soluție alcalină sau enzimatică de curățare timp de 15 minute și sonicați-le. Îndepărtați instrumentele și clătiți-le cu apă rece.

Soluția de curățare trebuie schimbată cel puțin o dată pe zi, mai des dacă este necesar. Un grad prea ridicat de murdărie afectează efectul de curățare și crește riscul de coroziune. Se vor respecta legile și directivele naționale.

11.5 Curățare în mașini de curățat

Pasul	Parametru	
Spălare prealabilă	Temperatura de spălare + Calitatea apei	Apă rece din rețea
	Timp de acțiune	60 s
Spălare prealabilă	Temperatura de spălare + Calitatea apei	Apă rece din rețea
	Timp de acțiune	180 s
Curățare	Temperatură de curățare	45°C
	Calitatea apei	Apă din rețea
	Timp de acțiune	300 s (worst case condition) / RKI: 600 s
	Agent de curățare	Neodisher Medizym
	Concentrație	0,50 %
Neutralizare	Temperatura de spălare	40°C
	Calitatea apei	Apă din rețea
	Timp de acțiune	180 s
	Agent de neutralizare	Neodisher Z
	Concentrație	0,10 %
Post-spălare	Temperatura de spălare	40 C
	Calitatea apei	Apă complet demineralizată
	Timp de acțiune	120 s



11.6 Dezinfecție în aparate (termică)

Pasul	Parametru	
Dezinfecție termică	Temperatură de dezinfecție	90°C (A ₀ 3000)
	Calitatea apei	Apă complet demineralizată
	Timp de acțiune	300 s
Uscare	Uscarea părții exterioare a instrumentelor prin ciclul de uscare al mașinii de curățat / dezinfectat. Dacă este necesar, se poate realiza o uscare manuală suplimentară folosind o cârpă care nu lasă scame.	

11.7 Verificarea funcționării

După fiecare curățare, produsele trebuie să fie curate macroscopic, adică fără contaminare vizibilă. Produsele pătate trebuie eliminate imediat și tratate special. Toate părțile mobile trebuie verificate cu o atenție deosebită. Dacă apar erori sau deteriorări, produsele trebuie rezolvate imediat. Testarea funcțională și întreținerea instrumentelor trebuie efectuate extrem de amănunțit. Produsele cu îmbinări sau capete trebuie tratate cu produse de îngrijire pe bază de ulei de parafină sterilizabile cu abur. Uleiul de parafină trebuie să respecte farmacopeea aplicabilă și să fie inofensiv din punct de vedere fiziologic. (Informații suplimentare pot fi găsite în DIN 96298-4.)

O procedură de întreținere adecvată crește durata de viață a instrumentelor.

11.8 Ambalaj

Selectați ambalarea conformă cu standardele a instrumentelor pentru sterilizare în conformitate cu DIN EN ISO 11607-1, DIN EN 868-2 și DIN EN 868-8.

11.9 Sterilizare

Sterilizarea produselor prin procesul de vid preliminar fracționat (în conformitate cu DIN EN ISO 17665), ținând seama de cerințele naționale respective.

Vid preliminar:	De 3 ori
Temperatură de sterilizare:	134 °C
Timp de sterilizare:	5 min
Timp de uscare:	20 min.

Folosirea oricărei alte metode de sterilizare este în afara responsabilității noastre!

11.10 Depozitare



Instrumentele sterilizate trebuie depozitate într-un ambalaj adecvat, într-un mediu uscat, curat și lipsit de praf, la temperaturi moderate cuprinse între +5°C și +40°C și umiditate constantă a aerului. Nu le depozitați împreună cu substanțe chimice. Distanța dintre podea și raft trebuie să fie de cel puțin 30cm. Durata depozitării se stabilește de către utilizator.

11.11 Informații privind validarea tratării

La validarea tratării cu aparate, au fost utilizate următoarele materiale și mașini:

Agent de curățare:	Neodisher Medizym 0,5 % (v/v)	Pentru detalii, a se vedea rapoartele de încercare: 23277 / 23278 / 23279 CleanControlling Medical GmbH & Co. KG
Neutralizator:	Neodisher Z 0,1 % (v/v)	
Mașină de curățat-dezinfectat:	Miele PG 8535	
Autoclavă cu aburi:	Lautenschläger ZentraCert	

12 INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE

Dacă substanțele chimice și mașinile descrise mai sus nu sunt disponibile, este responsabilitatea utilizatorului să-și valideze procesul în consecință. Este de datoria utilizatorului să se asigure că procesul de reprocesare, inclusiv resursele, materialele și personalul, este adecvat pentru a obține rezultatele cerute. Stadiul tehnicii și legile naționale impun ca procesele validate să fie urmate. În timpul reprocesării, temperatura care acționează asupra instrumentului nu trebuie să depășească **140°C**. În principiu, curățarea și dezinfecția mecanică sunt întotdeauna de preferat curățării manuale. Cu curățarea și dezinfecția mecanică, există o siguranță mai mare în proces.

Nu folosiți niciodată perii metalice, bureți metalici sau agenți de curățare abrazivi pentru curățarea manuală/pre-curățare.

Agenții de curățare puternic alcalini deteriorează materialele plastice și acoperirile anodizate.

Instrumentele nu trebuie sterilizate în sterilizatoare cu aer cald. Nu utilizați agenți de curățare caustici. Nu utilizați agenți de curățare oxidanți puternici. Agenții cu o valoare a pH-ului neutră (7,0) sunt cei mai potriviți.



13 RAPORTAREA PROBLEMELOR PRODUSULUI



În conformitate cu cerințele Regulamentului (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale și cu sistemul nostru de management al calității, toate problemele produsului trebuie raportate producătorului.

În timpul programului de lucru ne puteți contacta telefonic la +49 (0) 07461 / 1701-0.

În afara orelor normale de program, vă rugăm să trimiteți un e-mail la adresa safety@tekno-medical.com.

Incidentele grave trebuie, de asemenea, raportate autorității locale responsabile de locația lor.

14 GARANȚIE

Produsele sunt fabricate din materiale de înaltă calitate și sunt supuse controlului calității înainte de livrare. În cazul în care apar defecte, vă rugăm să contactați departamentul nostru de service. Tekno-Medical nu poate garanta că produsele sunt potrivite pentru nicio procedură specifică. Tekno-Medical nu își asumă nicio răspundere pentru daune accidentale sau indirecte. Tekno-Medical nu își asumă nicio răspundere dacă aceste instrucțiuni de utilizare au fost încălcate în mod demonstrabil.



Atenție : În cazul utilizării instrumentelor la pacienți cu boala Creutzfeldt-Jakob sau variantele acesteia (vCJD, ESB, EST), Tekno-Medical declină orice responsabilitate pentru reutilizare.

15 SERVICE ȘI REPARAȚII

Nu încercați să efectuați singur nicio reparație sau modificare a produsului. Aceasta este responsabilitatea exclusivă și utilizarea conform destinației personalului autorizat al producătorului.

Produsele defecte trebuie să fi trecut prin întregul proces de recondiționare înainte de a fi returnate pentru reparații.

Pentru returnări, vă rugăm să utilizați formularul nostru de cerere RMA și certificatul de decontaminare.

Formulare disponibile la: <https://www.tekno-medical.com/de/service/reparaturservice/>

16 SIMBOLURI

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni și pe etichetă au următoarea semnificație în conformitate cu DIN EN ISO 15223-1:

	Atenție!		Producător
	Dispozitiv medical		Data de fabricație
	Non-steril		Urmați instrucțiunile de utilizare
	Număr de catalog		Protejați de lumina soarelui
	Numele lotului		Denumirea lotului
	Identificarea clară a produsului		
	Marcajul CE cu numărul organismului notificat: mdc – medical device certification GmbH Kriegerstrasse 6, D – 70191 Stuttgart		

17 LISTA DE PRODUSE

REF

Tipărit la: 12.06.2026

Foarfece				
90701-18	90701-23	90702-18	90702-23	90702-28
90701-21	90701-28	90702-21	90702-28	
cleme				
90800-00	90800-01			